Alcalde - Alkatea

D. Miguel de los Toyos Nazabal jauna.

Tenientes de Alcalde - Alkate Ordeak

D. Alberto Albistegui Zamacola jauna.

D. Pedro Escribano Ruiz de la Torre jauna.

Dña. Ana Telleria Echeverria andrea.

D. Arcadio Benitez Dávila jauna.

D. Francisco Javier Lejardi Galarraga jauna.

Concejales - Zinegotziak

Dña. Idoya Sarasqueta Aramburu andrea.

Dña. Patricia Arrizabalaga Larrañaga andrea.

Dña. Maria Isabel Larrauri Arriaga andrea.

D. Eneko Andueza Lorenzo jauna.

Dña. Eva Juez Garmendia andrea.

D. Jaime López de Guereñu Urisabel jauna.

Dña. Maria Mercedes Garate Larrañaga andrea.

D. Josu Mendicute Rodríguez jauna.

Dña. Maria Elena Ibañez Anuncibay andrea.

Dña. Igone Lamarain Cobo andrea.

D. Josu Cristobal Churruca jauna.

Dña. Leire Abanzabalegui Aranguren andrea.

D. Gorka Errasti Bernedo jauna.

Dña. Ana Francisca Astigarraga Arrizabalaga andrea.

D. Itoitz García-Antón Lorenzo jauna.

Secretaria General - Idazkari Orokorra

Dña. Arantzazu Echániz Petralanda andrea.

Eibarko hirian, bi mila eta hamaseiko martxoaren hogeita bederatzian, arratsaldeko zazpi eta erdietan, Udal Batzarra bildu zen ohiko bileran, Udaletxeko Batzar Aretoan, goian aipaturiko jaun-andreek osatua.

En la Ciudad de Eibar, a veintinueve de marzo de dos mil dieciséis y siendo las diecinueve horas treinta minutos, se reunió en sesión ordinaria el Pleno Municipal, en el Salón de Plenos de la Casa Consistorial, formado por los/as señores/as anteriormente mencionados/as.

Ez da azaldu Telleria Echeverria andrea ezta García-Antón Lorenzo jauna ere.

No asiste la señora Telleria Echeverria ni el Sr. García-Antón.

Alkate jaunak bilerari hasiera eman dio eta eguneko aztergaiaren atal bakarra irakurri da.

El Sr. Alcalde declara abierta la sesión y se procede a la lectura del primer punto del Orden del Día.

1. ATALA

2016ko otsailaren 29an Udalbatzak egindako bilkurari dagokion akta-zirriborroa onartzea.

PUNTO 1º

Aprobación del borrador de acta correspondiente a la sesión de Pleno Municipal celebrada el 29 de febrero de 2016.

2016ko otsailaren 29ko bilerari dagokion aktaren zirriborroa botazioan jarrita, ondorengo emaitza honekin ontzat eman dute eta akta moduan utzi.

Sometido a votación el borrador de Actas correspondientes a la sesión de 29 de febrero de 2016, se aprueba con el siguiente resultado, siendo elevada a acta:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Le-

Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

2. ATALA Mezuak eta jakinarazpenak.

Idazkari andreak esan du ez dela ezer jaso, beraz, ez dagoela ezer adierazteko-rik.

3. ATALA

Kontu, Ogasun eta Ondare Lan Batzordetik.

1.- Ordenantzaren aldaketa Zerbitzu Publikoak eskaini eta jarduera administrati-

jardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu Urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

PUNTO 2º Despachos y comunicaciones.

Manifiesta la señora Secretaria no procede dar cuenta de ninguno por no haberse recibido.

PUNTO 3º

De la Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio.

1.- Modificación de Ordenanza de Tasas por prestación de servicios y realización

boak burutzeagatik ordaindu beharreko Tasena.

Honako diktamen hau irakurri da:

“Eraikuntzen, Instalazioen eta Obren gaineko Zergaren Ordenantza aldatzeko proposamena (% 50 aren hobaria) eta Zerbitzu Publikoak eskaini eta udal jarduerak egiteagatik dauden Tasen Ordenantza aldatzeko, Alkatetzak egindako proposamena eta Idazkariak eta Udal Kontuhartzaileak egin duten txostena irakurri dira, baita azterketa teknikoak ere; hori dena Gipuzkoako Lurralde Historikoaren uztailaren 5eko 11/89 Foru Aginduak eta Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/85 Legearen 22.2 e) artikuluak diotena kontuan hartuta.

Elkar iritziak eman ondoren, Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak proposamen hau egin du: udalerriko baserrietan egiten diren obretarako Eraikuntzen, Instalazioen eta Obren gaineko zerga arautzen duen Ordenantza Fiskalaren hobaria mahai gainean uztea, zerga hori aztertu eta, horren ondoren onartzeko.

Jarraian, Zerbitzu Publikoak eskaini eta jarduera administratiboak burutzeagatik ordaindu beharreko Tasen Ordenantzaren

de actividades municipales.

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Vistos la propuesta de Alcaldía, el informe emitido por la Secretaria y el Interventor Municipales, así como los estudios técnicos; de acuerdo con la Norma Foral 11/89 de 5 de julio, del Territorio Histórico de Gipuzkoa y el artículo 22.2 e) de la Ley 7/85 de 2 de abril reguladora de las Bases de Régimen Local, en la que se propone una bonificación del 50% en la Propuesta de Modificación de la Ordenanza del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras y una Modificación de la Ordenanza de Tasas por prestación de servicios y realización de actividades Municipales.

Tras un cambio de impresiones, la comisión de Cuentas, Hacienda y Patrimonio, propone dejar pendiente para su estudio la bonificación del Impuesto sobre Construcciones, Instalaciones y Obras para obras realizadas en caseríos del término municipal y posterior aprobación.

A continuación procede a la votación de la propuesta de Modificación de la Ordenanza de Tasas por prestación de

aldaketari buruzko proposamena bozkatu da eta emaitza honako hau izan da: aldeko 4 boto: (A. Albístegui, P. Arrizabalaga, G.Errasti, eta I. Lamarain) eta 2 abstentzio (E. Ibáñez, eta E. Juez). Lan batzordeak Udalbatzarrari hauxe proposatzen dio: Zerbitzu publikoak eskaini eta jarduera administratiboak burutzeagatik ordaindu beharreko Tasen aldaketa onartzea.

servicios y realización de actividades Municipales con el siguiente resultado: 4 votos a favor (A. Albístegui, P. Arrizabalaga, G.Errasti, e I. Lamarain) y 2 abstenciones (E. Ibáñez, y E. Juez), propone al Pleno Municipal adopte el siguiente acuerdo: Aprobar la Modificación de las Tasas por prestación de servicios públicos y realización de Actividades Administrativas propuestas.

LEHENENGOA: ORDENANTZA ARAUTZAILEA, ZERBITZU PUBLIKOAK ESKAINI ETA JARDUERA ADMINISTRATIBOAK BURUTZEAGATIK ORDAINDU BEHARREKO TASENA.

PRIMERO: ORDENANZA REGULADORA DE TASAS POR PRESTACIÓN DE SERVICIOS PÚBLICOS Y REALIZACIÓN DE ACTIVIDADES ADMINISTRATIVAS.

UDAL ESKOLETAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK.

TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LAS ESCUELAS MUNICIPALES.

Ordenantzaren eranskina ALDATZEA. Honela idatzita geratuko da:

MODIFICAR el anexo de la ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma:

<u>1.- MARRAZKI ESKOLAREN TASAK</u>

UMEAK (16 urte bete arte)
-Eibarren erroldatutakoak: 191,86 €
-Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo familiako hainbat kideren matrikulak 143,89 €.
-Eibarren erroldatutakoak: familiaks diru-sarrerak 95,93 €
-Erroldan ez daudenak: 292,61€

2.- HELDUAK (16 urtetik aurrera)
-Eibarren erroldatutakoak: 256,55 €.
-Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo hainbat kideren matrikulak 192,42 €.
-Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru- sarrerak 128,28 €
-Erroldan ez daudenak: 391,28 €

2.- UDAL ZERAMIKA ESKOLAN EMATEN DIREN

<u>1.- TASAS DE LA ESCUELA DE DIBUJOI</u>

1. NINOS/AS (hasta 16 años):
- Empadronado/as en Eibar: 191,86 €
- Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 143,89 €
- Empadronado/as en Eibar: ingresos familiares: 95,93 €
- No empadronado/as: 292,61€

2. ADULTOS (de 16 años en adelante):
- Empadronado/as en Eibar: 256,55 €.
- Empadronado/as en Eibar :familia numerosa o matrículas de varios miembros: 192,42 €.
- Empadronado/as en Eibar:ingresos familiares: 128,28 €
- No empadronado/as: 391,28 €

2.- TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN

KLASEEI DAGOZKIEN TASAK.

2.- UDAL ZERAMIKA ESKOLAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK.

2.1. ASTEAN 2 EGUN

UMEAK (16 urte bete arte)
- Eibarren erroldatutakoak: 265,41 €.
- Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo familiako hainbat kideren matrikulak 199,06€
- Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarrerak 132,70€
- Erroldan ez daudenak: 405,85€

HELDUAK (16 urtetik aurrera)
- Eibarren erroldatutakoak: 444,01€
- Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo hainbat kideren matrikulak 333,01€
- Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarrerak 222,00€
- Erroldan ez daudenak: 677,17€

2.2. ASTEAN EGUN 1

UMEAK (16 urte bete arte)
- Eibarren erroldatutakoak: 132,70€.
-Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo familiako hainbat kideren matrikulak 99,53€
-Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarrerak 66,35€
- Erroldan ez daudenak: 202,92€

2. HELDUAK (16 urtetik aurrera)
- Eibarren erroldatutakoak: 222,00 €
-Eibarren erroldatutakoak: familia ugaria edo familiako hainbat kideren matrikulak 166,50€
-Eibarren erroldatutakoak: familiaren diru-sarrerak 111,00€
- Erroldan ez daudenak: 338,58€

Tarifa orokorretan % 75eko hobari bat aplikatuko zaie 5etik 17 urte bitarteko adingabeen matrikulei, baldin eta baldintza hauek betetzen badira:

a) Eskolan matrikulatutako pertsona hori Eibarko udalerrian erroldatutakoa izatea eta bertan bizitzea, matrikulak egiteko deialdietan eskaerak egiteko ezarritako epearen hasiera-egunaren aurreko 6 hileetan gutxienez.

b) Matrikulatutako adingabearen tutela duen pertsona hori Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta baten edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra izatea matrikula egiten den egunean

Ikasturterako matrikula eskaerak PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako Bulegoa) aurkeztu behar dira matrikula egiteko jarrita dagoen epe barruan. Matrikula epea www.eibar.eus webgunean, Dibujo eskolan eta PEGORAn argitaratuko dira.
Matrikula hiru zatitan ordainduko da (urrian, abenduan eta martxoan) hirurak zenbateko berdinekoak izango dira.
Matrikula formalizatzeko mementoan bertan sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek –ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke- ez dute urteko kuota murrizteko eskubiderik sortzen.
Ostera, irailaren 15a baino lehen baja eskatzen dutenek matrikularen zenbateko osoaren % 10a ordainduko beharko dute.

LA ESCUELA MUNICIPAL DE CERÁMICA

2.- TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LA ESCUELA MUNICIPAL DE CERÁMICA

2.1. 2 DÍAS A LA SEMANA

NIÑOS/AS (hasta 16 años)
- Empadronado/as en Eibar: 265,41 €
- Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 199,06€
- Empadronado/as en Eibar:ingresos familiares. 132,70€
- No empadronado/as: 405,85€

ADULTOS (de 16 años en adelante)
- Empadronado/as en Eibar: 444,01€
- Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 333,01€
- Empadronado/as en Eibar: ingresos familiares: 222,00€
- No empadronado/as: 677,17€

2.2. 1 DÍA A LA SEMANA

NIÑOS/AS (hasta 16 años)
- Empadronado/as en Eibar: 132,70€.
- Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 99,53€
- Empadronado/as en Eibar: ingresos familiares: 66,35€

- No empadronado/as: 202,92€

ADULTOS (de 16 años en adelante)
- Empadronado/as en Eibar: 222,00 €
- Empadronado/as en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros: 166,50€
- Empadronado/as en Eibar: ingresos familiares: 111,00€
- No empadronado/as: 338,58€

Se aplicará una bonificación del 75% sobre las tarifas generales, a las matrículas de menores de entre 5 y 17 años, siempre que se cumplan las siguientes condiciones:
a) Que el matriculado/a en la escuela esté empadronado/a y tenga residencia efectiva real en el municipio de Eibar como mínimo los 6 meses anteriores a la fecha de inicio del plazo de solicitud establecida en las correspondientes convocatorias.
b) Que la persona que tenga la tutela del menor matriculado sea titular de una Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos en la fecha de formalización de la matrícula

Las solicitudes de matriculación se presentarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía, dentro del plazo establecido. El plazo de matricula se publicará en la pagina web www.eibar.eus, Escuela de Dibujo y PEGORA..
El pago de la matrícula se hará en tres fracciones iguales en los meses de octubre, diciembre y marzo.

En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma.
Se exceptúa el caso de las personas que antes del 15 de septiembre soliciten la baja, las cuales deberán abonar el 10 % del importe total de la matrícula.

Ikasturtean zehar alta eman nahiez gero (hau da, matrikulazioa egiteko epetik kanpo), hasitako ikasturtean alta emateko eskaerari dagokion orria PEGORAn aurkeztu behar da, Herritarren Zerbitzurako bulegoan. Kultura Sailak aztertuko du plaza librerik dagoen ala ez, eta interesatuari jakinaraziko dio zer erabaki duen. Matrikula horiek urteko kuota baino % 5 garestiagoak izango dira eta ez dute tarifa bereziak izateko aukerarik emango. Altaren unea gorabehera, beti ordainduko da matrikula osoa, hau da: urteko kuota gehi % 5a.
Eskolarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz egingo dira eta PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako Bulegoa, aurkeztuko.

TARIFA BEREZIAK

Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira:

1.FAMILIA UGARIAREN TARIFA EDO/ETA FAMILIA-UNITATE BEREKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK:

- Eibarren erroldatutakoak izan behar dira eta 8-26 urte bitartekoak.
- Matrikulak jarritako epeetan egin behar dira (luzapen epeetan egindako matrikulei ez zaie aplikatuko.

Tarifa berezi hori eskuratzeko eskabidea, matrikulazio orriarekin batera, PEGORAn aurkeztu behar da, ondoko dokumentazio honekin batera:

–Familia-unitate bereko hainbat kideren matrikularako: egindako matrikulen fotokopiak
–Familia ugarien kasuan: familia ugariaren tituluaren fotokopia.

2.TARIFA, FAMILIA-UNITATEAREN DIRU-SARREREN ARABERA

Familia unitatea osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek zein izatezko bikoteko kideek, eta baleude honakoa hauek:
a) adingabeko seme-alabek, gurasoen baimenaz eurengandik aparte bizi direnean izan ezik.

b) 25 urtetik beherako seme-alaba ezkongabeak
Jc) udizialki ezinduak diren seme-alaba adindunek, gurasoen aginte luzatu edo birgaitupean daudenean

-Eibarren erroldatutakoak izan behar dira.
-Familiaren urteko diru-sarrerek pertsona bakoitzeko ezin dute gainditu ondorten azaltzen diren diru-sarrera garbi hauek:

Familia-unitatea	Diru-sarrera garbia pertsonako
Kide 1	6.524 .- € / urteko.
2 kide	5.431 .- € / urteko.
3 kide	5.084 .- € / urteko.
4 kide	4.501 .- € / urteko.
5 kide edo gehiago	3.880 .- € / urteko

Tarifa berezi hori eskuratzeko eskabidea,matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn aurkeztu behar da, ondoko

En caso de querer darse de alta durante el curso (fuera del plazo de matriculación), se presentará el impreso de solicitud de alta en curso comenzado en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía. El Dpto. de Cultura analizará si existen o no plazas libres y comunicará a la persona interesada su decisión. Estas matrículas tendrán un incremento del 5 % sobre la cuota anual y no tendrán opción a tarifas especiales. Independientemente del momento del alta, se pagará siempre el total de la matrícula, es decir, la cuota anual más el 5 % .
Toda solicitud relacionada con las Escuelas de Dibujo y Cerámica se realizará por escrito y se presentará en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía.

TARIFAS ESPECIALES

Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos:

1.TARIFA POR FAMILIA NUMEROSAY/ O MATRÍCULAS DE VARIOS MIEMBROS DE LA UNIDAD FAMILIAR:

-Estar empadronado/a en Eibar y tener entre 8 y 26 años
-Realizar las matrículas dentro de los plazos establecidos (no se aplicará a las matrículas realizadas en las prórrogas).
Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía la siguiente documentación:
- Por la matriculación de varios miembros de la misma unidad familiar: Fotocopias de las matrículas realizadas
–Por familia numerosa: Fotocopia del título de familia numerosa.

2.TARIFAS SEGÚN INGRESOS DE LA UNIDAD FAMILIAR.

Constituyen unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere:
a) Hijos e hijas menores, con excepción de los que, con el consentimiento de los padres, vivan independientes de éstos.
b) Hijos e hijas solteros/as menores de 25 años.
c) Hijos e hijas mayores de edad incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada

-Estar empadronado/a en Eibar.
-Que los ingresos anuales de la familia no superen los ingresos netos por persona que se indican a continuación:

Unidad familiar	Ingresos netos persona
1 miembro	6.524.- € / año
2 miembros	5.431.- € / año
3 miembros	5.084.- € / año
4 miembros	4.501.- € / año
5 miembros o más	3.880.- € / año

Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA,

dokumentazio honekin batera:

– Aurreko urteko Errentaren Aitorpena edo familia-unitateko kide guztien aurreko urteko errenta aitorpena aukeztu beharrik ez dutela dioen ziurtagiria.
– Familia liburuaren fotokopia.
–Elkarbizitza-bolantea, matrikulazio egunekoa (PEGORAn eskuratu daiteke).
Aurreko urteko Errentaren Aitorpena edo familiako kide guztiak errenta aitorpena aurkeztu beharrik ez dutela dioen ziurtagiria ez edukiz gero, eskaera egiten duenak irailaren 15era arteko epea izango du dokumentazio hori PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako bulegoan, aurkezteko.
Tarifa bereziak ez dira metagarriak izango eta ikasturtean zehar emandako alten kasuan ez dira aplikatuko.

Datozen urteetan tarifa berezi horiek aurreko ikasturtean matrikulatutako ikasleei aplikatuko zaizkie, baina izan behar dira klaseetan eta jardueretan izan duten asistentzia behar den bezalakoa izan bada (hau da: aurreko ikasturtean 3 asistentzia falta baino gehiago egin ez badituzte, falta horiek Barne Erregelamenduak ezarritakoaren arabera justifikatutakoak badira salbu eta ikasturtea ondo gainditu bada). Ikasle berrien kasuan, laguntza bakoitzarentzat aipatutako irizpideak betez gero aplikatuko dira tarifa berezi horiek.

Oficina de Servicio a la Ciudadanía la siguiente documentación:
-Declaración de la Renta del año anterior o certificado de estar exento de presentación de la misma de todos los miembros de la unidad familiar.
-Fotocopia del libro de familia.
- Volante de convivencia a fecha de realización de la matrícula (disponible en PEGORA).
En caso de no disponer de la Declaración de la Renta del año anterior o certificado de estar exento de presentación de la misma de todos los miembros de la unidad familiar, el/la solicitante tendrá de plazo hasta el 15 de septiembre para presentar dicha documentación en Pegora, Oficina de Servicio a la Ciudadanía.
Las tarifas especiales no serán acumulables y no se aplicarán en el caso de las altas producidas durante el curso.
Para años posteriores, las tarifas especiales se aplicarán, para el alumnado matriculado en el curso anterior, si han cumplido con la debida asistencia a las clases y actividades, es decir, sin más de 3 faltas en el curso anterior, salvo que sean justificadas conforme a lo establecido en el Reglamento de Régimen interno, y que se haya superado el curso con aprovechamiento. Para el nuevo alumnado se aplicará si cumplen los criterios señalados para cada ayuda

UDAL MUSIKA ESKOLAN EMATEN DIREN KLASEEI DAGOZKIEN TASAK.

TASAS POR LAS ENSEÑANZAS IMPARTIDAS EN LA ESCUELA DE MÚSICA

Ordenantzaren eranskina ALDATZEA. Honela idatzita geratuko da:

1. HIZKUNTZA MUSIKALA	
- Eibarren erroldatuak	416,61 €
- Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak	312,46 €
- Eibarren erroldatuak: diru-sarreren arabera	208,31 €
- Erroldan ez daudenak	643,45 €
2. INSTRUMENTUA	
- Eibarren erroldatuak	467,86 €
- Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak	350,90 €
- Eibarren erroldatuak: diru-sarreren arabera	233,93 €
- Erroldan ez daudenak	733,97€
3. HIZKUNTZA MUSIKALA + INSTRUMENTUA	
- Eibarren erroldatuak	742,70€
- Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak	557,03€
- Eibarren erroldatuak: diru-sarreren arabera	371,34 €
- Erroldan ez daudenak	1.161,49 €
4. HIZKUNTZA MUSIKALA + 2 INSTRUMENTU	
- Eibarren erroldatuak	1.100,42 €
- Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak	825,30 €
- Eibarren erroldatuak: diru-sarreren arabera	550,20 €
- Erroldan ez daudenak	1.716,61 €

MODIFICAR el anexo de la ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma:

1. LENGUAJE MUSICAL	
- Empadronados en Eibar	416,61 €
- Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros	312,46 €
- Empadronados en Eibar: ingresos familiares	208,31 €
- No empadronados	643,45 €
2. INSTRUMENTO	
- Empadronados en Eibar	467,86 €
- Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros	350,90 €
- Empadronados en Eibar: ingresos familiares	233,93 €
- No empadronados	733,97€
3. LENGUAJE MUSICAL + INSTRUMENTO	
- Empadronados en Eibar	742,70€
- Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros	557,03€
- Empadronados en Eibar: ingresos familiares	371,34 €
- No empadronados	1.161,49 €
4. LENGUAJE MUSICAL + 2 INSTRUMENTOS	
- Empadronados en Eibar	1.100,42€
- Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros	825,30 €
- Empadronados en Eibar: ingresos familiares	550,20 €
- No empadronados	1.716,61 €

5. 2 INSTRUMENTU

- Eibarren erroldatuak	786,33 €
- Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak	589,74 €
- Eibarren erroldatuak: diru-sarreren arabera	393,16 €
- Erroldan ez daudenak	1.232,38€

6. 3 INSTRUMENTU

- Eibarren erroldatuak	1.100,42€
- Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak	825,30 €
- Eibarren erroldatuak: diru-sarreren arabera	550,20 €
- Erroldan ez daudenak	1.716,61 €

7. (*) INSTRUMENTU MULTZOA

- Eibarren erroldatuak	152,68 €
- Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak	114,51 €
- Eibarren erroldatuak: diru-sarreren arabera	76,34 €
- Erroldan ez daudenak	242,11 €

8. (*) KORUA

- Eibarren erroldatuak	152,68 €
- Eibarren erroldatuak: familia ugariak edo/eta hainbat kideren matrikulak	114,51 €
- Eibarren erroldatuak: diru-sarreren arabera	76,34 €
- Erroldan ez daudenak	242,11 €

(*) Tasa hau beste espezialitate batean matrikulatzeke egon eta bakarrik koruan eta musika tresna taldean egon nahi dutenena da.

Tarifa orokorretan % 75eko hobari bat aplikatuko zaie 5etik 17 urte bitarteko adingabeen matrikulei, baldin eta baldintza hauek betetzen badira:

a) Eskolan matrikulatutako pertsona hori Eibarko udalerrian erroldatutakoa izatea eta bertan bizitzea, matrikulak egiteko deialdietan eskaerak egiteko ezarritako epearen hasiera-egunaren aurreko 6 hileetan gutxienez.

b) Matrikulatutako adingabearen tutela duen pertsona hori Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta baten edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntzaren titularra izatea matrikula egiten den egunean

Matrikula-eskaerak PEGORAn (Herritarren Zerbitzurako Bulegoa) aurkeztu behar dira
Instrumentuak eta ikasgaiak erakustea edo ematea, Patronatuak ezarritako plaza-kopuruaren (gehienekoa eta gutxienekoa) menpe geratzen da edo merkatuan irakasle prestatu bat izatearen menpe.
Matrikula hiru zatitan ordainduko da (urrian, abenduan eta martxoan), hirurak zenbateko berdinekoak izango dira.
Matrikula gauzatzeko mementoan sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek -ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke- ez dute urteko kuota murrizteko eskubiderik sortzen.
Musika Eskolarekin zerikusia duten eskabide guztiak ida-

5. 2 INSTRUMENTOS

- Empadronados en Eibar	786,33 €
- Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros	589,74 €
- Empadronados en Eibar: ingresos familiares	393,16 €
- No empadronados	1.232,38€

6. 3 INSTRUMENTOS

- Empadronados en Eibar	1.100,42€
- Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros	825,30 €
- Empadronados en Eibar: ingresos familiares	550,20 €
- No empadronados	1.716,61 €

7. (*) CONJUNTO INSTRUMENTAL

- Empadronados en Eibar	152,68 €
- Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros	114,51 €
- Empadronados en Eibar: ingresos familiares	76,34 €
- No empadronados	242,11 €

8. (*) CORO

- Empadronados en Eibar	152,68 €
- Empadronados en Eibar: familia numerosa o matrículas de varios miembros	114,51 €
- Empadronados en Eibar: ingresos familiares	76,34 €
- No empadronados	242,11 €

(*) Esta tasa corresponde a aquellos/as niños/as que sólo quieran acudir al coro o conjunto instrumental, sin estar matriculados/as en otra especialidad.

Se aplicará una bonificación del 75% sobre las tarifas generales, a las matrículas de menores de entre 5 y 17 años, siempre que se cumplan las siguientes condiciones:

a) Que el matriculado/a en la escuela esté empadronado/a y tenga residencia efectiva real en el municipio de Eibar como mínimo los 6 meses anteriores a la fecha de inicio del plazo de solicitud establecida en las correspondientes convocatorias.

b) Que la persona que tenga la tutela del menor matriculado sea titular de una Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos en la fecha de formalización de la matrícula

Las solicitudes de matriculación se presentarán en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía.
La impartición de instrumentos y asignaturas está supeditada al número de plazas (mínimas y/o máximas) establecidas por el Patronato o a la existencia de un profesor adecuado en el mercado.
El pago se hará en tres fracciones iguales en los meses de octubre, diciembre y marzo.
En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la reducción de la misma.
Toda solicitud relacionada con la Escuela de Música se

tziz aurkeztuko dira PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako Bulegoan.

TARIFA BEREZIAK

Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira:

1. FAMILIA UGARIAREN TARIFA EDO/ETA FAMILIA-UNITATE BEREKO HAINBAT KIDEREN MATRIKULAK.

Eibarren erroldatutakoak izan behar dira eta 7-26 urte bitartekoak. Matrikulak jarritako epeetan egin behar dira (luzapen epeetan egindako matrikulaei ez zaie aplikatuko).
Tarifa berezi horren eskabidea, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn aurkeztu behar da, ondoko dokumentazio honekin batera:
Familia-unitate bereko hainbat kideren matrikularako: Egindako matrikulen fotokopiak.
Familia ugarien kasuan: Familia ugariaren tituluaren fotokopia.
Tarifa bereziak ezin dira metatu.

2. TARIFA, FAMILA-UNITATEAREN DIRU-SARREREN ARABERA.

Familia-unitate bakarra osatzen dute legez bananduta ez dauden ezkontideek, izateko bikoteen kideek eta, baleude, jarraian aipatzen diren hauek:

a) Seme eta alaba adingabeek, gurasoen baimenarekin etxetik aparte bizi direnak izan ezik.

b) Seme eta alaba ezkongabeek, 25 urtetik beherakoek.

c) Epai-aginduz ezgaituak eta guraso-ahala luzatu edo birgaituaren menpekoak diren seme-alaba edadez nagusiek."

Eibarren erroldatutakoak izan behar dira.
Familiaren urteko diru-sarrerek ezin dituzte gainditu pertsona bakoitzeko ondoren azaltzen diren diru-sarrera garbi hauek:

Familia-unitatea	Pertsonako diru-sarrera garbiak
Kide 1	6.524 .- € / urteko.
Kide 2	5.431 .- € / urteko.
3 kide	5.048 .- € / urteko.
4 kide	4.501 .- € / urteko.
5 kide edo gehiago	3.880 .- € / urteko.

Tarifa berezi horren eskabidea, matrikulazio-orriarekin batera, PEGORAn aurkeztu behar da, ondoko dokumentazio honekin batera:
– Aurreko urteko Errentaren Aitorpena edo familia-unitateko kide guztien aurreko urteko errenta aitorpena aukeztu beharrik ez dutela dioen ziurtagiria.
- Familia Liburuaren fotokopia.
- Elkarbizitza-bolantea, matrikulazio egunekoa (PEGORAn eskuratu daiteke).
Aurreko urteko Errentaren Aitorpena edo familiako kide guztiak errenta aitorpena aurkeztu beharrik ez dutela dioen ziurtagiria ez edukiz gero, eskaera egiten duenak irailaren 15era arteko epea izango du dokumentazio hori PEGORAn, Herritarren Zerbitzurako bulegoan, aurkezteko.
Tarifa bereziak ez dira metagarriak izango eta ikasturtean zehar emandako alten kasuan ez dira aplikatuko.
Datozen urteetan tarifa berezi horiek aurreko ikasturtean matrikulatutako ikasleei aplikatuko zaizkie, baina izan

realizará por escrito y se presentará en PEGORA, Oficina de Servicio a la Ciudadanía.

TARIFAS ESPECIALES

Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos:

1. TARIFA FAMILIA NUMEROSA Y/O MATRÍCULAS VARIOS MIEMBROS DE MISMA UNIDAD FAMILIAR

Se aplicarán a las personas empadronadas en Eibar que tengan entre 7 y 26 años. Las matrículas se tendrán que realizar dentro de los plazos establecidos (no se aplicará a las matrículas realizadas en las prórrogas).
Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA, la siguiente documentación:
Por la matriculación de varios miembros de la misma unidad familiar: copias de las matrículas realizadas.
Por familia numerosa: fotocopia del título de familia numerosa.
Las tarifas especiales no son acumulables.

2.TARIFA SEGÚN LOS INGRESOS DE LA UNIDAD FAMILIAR

Constituyen una misma unidad familiar los cónyuges no separados legalmente, así como los miembros de la pareja de hecho y, si los hubiere:

a) Hijos e hijas menores, con excepción de los que, con el consentimiento de los padres, vivan independientes de éstos.

b) Hijos e hijas solteros/as menores de 25 años.

c) Hijos e hijas mayores de edad incapacitados judicialmente sujetos/as a patria potestad prorrogada o rehabilitada"

Estar empadronado en Eibar.
Que los ingresos anuales de la familia no superen los ingresos netos por persona que se indican a continuación:

Unidad familiar	Ingresos netos persona
1 miembro	6.524 .- € / año
2 miembros	5.431 .- € / año
3 miembros	5.048 .- € / año
4 miembros	4.501 .- € / año
5 miembros o más	3.880 .- € / año

Para solicitar esta tarifa especial, junto con el impreso de matriculación se deberá presentar en PEGORA la siguiente documentación:
-Declaración de la Renta del año anterior o certificado de estar exento de presentación de la misma de todos los miembros de la unidad familiar.
- Fotocopia del Libro de Familia.
- Volante de convivencia a fecha de matriculación (disponible en PEGORA).
En caso de no disponer de la Declaración de la Renta del año anterior o certificado de estar exento de presentación de la misma de todos los miembros de la unidad familiar, el/la solicitante tendrá de plazo hasta el 15 de septiembre para presentar dicha documentación en Pegora, Oficina de Servicio a la Ciudadanía.
Las tarifas especiales no son acumulables y no serán aplicarán en el caso de altas producidas durante el curso.
Para años posteriores, las tarifas especiales se aplicarán, para el alumnado matriculado en el curso anterior, si han

behar dira klaseetan eta jardueretan izan duten asistentzia behar den bezalakoa izan bada (hau da: aurreko ikasturtean 3 asistentzia falta baino gehiago egin ez badituzte, falta horiek Barne Erregelamenduak ezarritakoaren arabera justifikatutakoak badira salbu eta ikasturtea ondo gainditu bada. Ikasle berrien kasuan, laguntza bakoitzarentzat aipatutako irizpideak betez gero aplikatuko dira tarifa berezi horiek.

cumplido con la debida asistencia a las clases y actividades, es decir, sin más de 3 faltas en el curso anterior, salvo que sean justificadas conforme a lo establecido en el Reglamento de Régimen Interno, y que se haya superado el curso con aprovechamiento. Para el nuevo alumnado se aplicará si cumplen los criterios señalados para cada ayuda.

UDAL EUSKALTEGIA

EUSKALTEGI MUNICIPAL

Ordenantzaren eranskina ALDATZEA. Honela idatzita geratuko da:

IKASTARO MOTA	1, 2 eta 3. mailak	4.maila
HABEk onartutako moduluetan sartzen diren ikastaroak aurrez aurrekoak zein autoikaskuntzakoak (orduko prezioa)	1,20 €	2,35 €
Materiala	0,12 €	0,19 €
GUZTIRA	1,32 €	2,54 €
HABEk onartutako moduluetan sartzen ez diren ikastaroak (orduko prezioa)	1,80 €	2,35 €
Materiala	0,13 €	0,19 €
GUZTIRA	1,93 €	2,54 €
Enpresa, ikastetxe edo erakundeek antolatutako ikastaro bereziak	43,64 € orduko / taldeko	

Ikastaroak Euskaltegitik kanpo ematen direnean, Euskaltegia eta eskolak ematen diren lekuaren artean 2 km. edo distantzia handiagoa dagoenean 0,32€/km.ko kobratuko da.

Lehenengo hiruhilabeteko matrikulak bi edo hiru zatitan (zenbateko berdinekoak) ordainduko dira matrikula dataren arabera. Bigarren hiruhilabetean, bi zatitan (zenbateko berdinekoak) eta Uda Ikastaroan zati bakarrean. Kasu berezietan, eta ikasleak hala eskatuz gero, matrikula osoa batera ordaintzeko aukera egongo da.

Urtarriletik aurrera (ikastaro trinkoen kasuan, abendutik aurrera) matrikulatzen direnek matrikularen 2/3 ordaindu beharko dute.

Matrikula eskaerak Udal Euskaltegian aurkeztu behar dira.

Matrikula formalizatzeko mementoan sortzen da urteko kuota ordaintzeko obligazioa, beraz, ikasturtean zehar egon daitezkeen bajek –ikasturtea amaitzeko gera daitezkeen hilabeteak zenbat diren kontuan hartzeke– ez dute kuota murrizteko eskubi-

MODIFICAR el anexo de la ordenanza, que quedaría redactado de la siguiente forma:

TIPO CURSILLO	1,º 2º y 3er nivel	4º nivel
Cursos integrados en los módulos aprobados por HABE, tanto presenciales como de autoaprendizaje (precio por hora).	1,20 €	2,35 €
Material	0,12 €	0,19 €
TOTAL	1,32 €	2,54 €
Cursos no integrados en los módulos aprobados por HABE (precio por hora).	1,80 €	2,35 €
Material	0,13 €	0,19 €
TOTAL	1,93 €	2,54 €
Cursos especiales organi-zados por empresas, centros educativos o entidades	43,64 € por hora y grupo	

En el caso de los cursos que se impartan fuera del propio Euskaltegi, se cobrará 0,32€/km. cuando haya una distancia de 2 kms. o superior entre el Euskaltegi y el sitio donde se impartan las clases.

El pago de las matrículas realizadas durante el primer trimestre del curso se abonará en dos o tres fracciones iguales según la fecha de matrícula. Las realizadas durante el segundo trimestre en dos fracciones iguales y las realizadas en el Curso de Verano en un solo pago. En casos especiales, y siempre a petición del alumno, se podrá abonar el total de la matrícula en un solo pago.

Los matriculado/as a partir de enero (en caso de los cursos intensivos, a partir de diciembre) deberán abonar 2/3 de la matrícula.

Las solicitudes de matriculación se presentarán en el Euskaltegi Municipal.

En el momento de formalizar la matrícula se devenga la obligación de pago de la cuota anual, por lo que las bajas que puedan producirse durante el curso, con independencia de los meses que resten para su finalización, no generan derecho a la redu-

derik sortzen.

cción de la misma.

Udal Euskaltegiarekin zerikusia duten eskabide guztiak idatziz aurkeztuko dira Udal Euskaltegiko Idazkaritzan.

Todas las solicitudes relacionadas con el Euskaltegi Municipal se presentarán en la Secretaría del Euskaltegi Municipal.

TARIFA BEREZIAK

TARIFAS ESPECIALES

Tarifa bereziak izateko, ondoko baldintza hauek bete behar dira:

Para acceder a las tarifas especiales se deben cumplir los siguientes requisitos:

1. AURREKO IKASTURTEKO ASISTENTZIAREN ARABERA. % 20ko deskontua

1. POR PORCENTAJE DE ASISTENCIA DEL CURSO ANTERIOR. Descuento del 20%

- Eibarren erroldatuta egon

- Estar empadronado/a en Eibar

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85%

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko Idazkaritzan egin behar da, matrikula orrian bertan adierazita.

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación.

2. GURASO EDO TUTORE IZAN. % 50eko deskontua

2. SER PADRE/MADRE O TUTOR Descuento del 50%

- Eibarren erroldatuta egon

- Estar empadronado/a en Eibar

- Eibarren erroldatutako 2003ko abenduaren 31a baino beranduago jaiotako seme-alabaren bat izan matrikulazioa egiteko mementoan.

- Tener algún hijo o hija empadronado en Eibar nacido con posterioridad al 31-12-2003 al formalizar la matrícula.

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan, edo lehen aldiz matrikulatu guraso edo tutore gisa.

- Asistencia mínima del 85% el curso anterior o matricularse por primera vez como padre, madre o tutor/a.

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian adierazita ondoko dokumentazio honekin batera:

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:

- Familia Liburuaren fotokopia (Gurasoak eta seme-alabak elkarrekin bizi ez badira)

- Fotocopia del Libro de Familia (Si padres/madres e hijos/as no viven en el mismo domicilio)

3. MERKATARI/ OSTALARI IZAN EDO ZERBITZUEN SEKTOREKO ENPLEGATUA IZAN. % 50eko deskontua

3. SER COMERCIANTE/HOSTELERO O PERSONA EMPLEADA EN EL SECTOR SERVICIOS. Descuento del 50%

- Eibarren erroldatuta egon

- Estar empadronado/a en Eibar

- Establezimenduak egoitza Eibarren eduki behar du.

- El establecimiento debe tener sede en Eibar

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan, edo lehen aldiz matrikulatu merkatari, ostalari edo zerbitzuen sektoreko enplegatu gisa.

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85% o matricularse por primera vez como comerciante/hostelero o persona empleada en el sector servicios.

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera:

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:

- "Merkatariak, ostalariak, zerbitzuen sektoreko enplegatua dela egiaztatzen duen dokumentua" izeneko inprimakia behar bezala beteta.

- Impreso "Acreditación de ser comerciante, hostelero/a o empleado/a del sector servicios" debidamente cumplimentado.

4. ENPRESA BATEKO LANGILEA. % 50eko des-

4. SER EMPLEADO/A DE EMPRESA. Descuento

kontua

- Eibarren erroldatutakoa izatea

- Enpresaren egoitza Eibarren izatea

- Enpresak euskara plana eduki behar du indarrean.

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan, edo lehen aldiz matrikulatu enpresako enplegatu gisa.

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera:

- "Enpresak euskara plana duela egiaztatzen duen dokumentua" izeneko inprimakia behar bezala beteta.

5. 65 URTE EDO GEHIAGO IZATEA. % 50eko deskontua

- Eibarren erroldatutakoa.

- 65 urte edo gehiago izatea matrikulatzekoan.

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan aurreko ikasturtean, edo lehen aldiz matrikulatu 65 urte edo hortik gorako ikasle gisa.

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita.

6. LANGABETUA IZAN. % 50eko deskontua

- Eibarren erroldatuta egotea.

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez % 85eko asistentzia izan, edo lehen aldiz matrikulatu langabetu gisa.

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera:

- Lan-bizitza eguneratua ziurtatzen duen dokumentua

7. IKASLEA IZAN. % 50eko deskontua

- Eibarren erroldatuta egotea

- Irakaskuntza Arautuan ikasle izan (Batxilergoan, Unibertsitatean, Lanbide Heziketan (Erdi Mailakoetan zein Goi mailakoetan) eta Master batzuetan (Karrera batekin lotuta daudenak)

- Aurreko ikasturtea bukatu eta gutxienez %85eko asistentzia izan edo lehen aldiz matrikulatu ikasle gisa.

del 50%

- Estar empadronado/a en Eibar

- La empresa debe tener su sede en Eibar

- La empresa debe tener vigente un plan de euskera

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima de 85%, o matricularse por primera vez como persona empleada de empresa.

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:

- El impreso "Acreditación de que la empresa dispone de un Plan de Euskera" debidamente cumplimentado.

5. TENER 65 o MÁS AÑOS. Descuento del 50%

- Estar empadronado en Eibar

- Tener 65 años o más a la hora de matricularse.

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85%, o matricularse por primera vez como alumno o alumna de 65 años o mas.

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación.

6. ESTAR DESEMPLEADO/A. Decuento del 50% .

- Estar empadronado/a en Eibar

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85% o matricularse por primera vez como desempleado/a.

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:

- Documento acreditativo actualizado de vida laboral.

7. SER ESTUDIANTE. Descuento del 50%

- Estar empadronado en Eibar

- Ser estudiante en Enseñanza Reglada (Bachiller, Universidad, Formación Profesional (Grado medio o superior, y algunos Masters (los relacionados con alguna carrera)

- Haber finalizado el curso anterior con una asistencia mínima del 85% o matricularse por primera vez como alumno/a.

Tarifa berezi horren eskabidea Udal Euskaltegiko idazkaritzan egin behar da, matrikulazio orrian bertan adierazita eta ondoko dokumentazio honekin batera:

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:

- “Ikaslea dela egiaztatzen duen dokumentua” izeneko inprimakia behar bezala beteta edo indarrean dagoen ikasle-txartela

- El impreso “Acreditación de ser alumno/a” debidamente cumplimentado o carnet de estudiante en vigor.

8. DSBE edo DBL JASOTZEN DUTENAK IZATEA. % 75eko deskontua.

8. SER PERCEPTOR DE RGI O AGI. Descuento del 75%.

-Eibarko erroldan egotea.

-Estar empadronado en Eibar .

- Matrikula egiten den egunean, matrikulatzen den pertsona edo adingabearen tutorea Diru-sarrerak Bermatzeko Errenta baten edo Diru-sarrerak Bermatzeko Laguntza baten titularra izatea.

-Que la persona matriculada o el tutor del menor matriculado sea titular de la Renta de Garantía de Ingresos o de la Ayuda de Garantía de Ingresos en la fecha de formalización de la matricula.

Tarifa berezi hori Udal Euskaltegiko Idazkaritzan eskatu behar da, matrikulazio-orrian bertan markatuta eta ondoko agiri honekin lagunduta:

La solicitud de esta tarifa especial, se deberá presentar en la Secretaría del Euskaltegi Municipal, señalándola en el impreso de matriculación junto con la siguiente documentación:

- DSBE edo DBL laguntzen jasotzaile dela egiaztatzeko agiria

- Documento acreditativo de ser perceptora de RGI o AGI.

OHARRA: Autoikaskuntzan, diru-laguntza hauetaz baliatzeko, proposatutako lanaren 3/4ak bete behar ditu ikasleak. Kasu honetan, baldintza honek asistentziarena ordezkatzen du.

NOTA: En cuanto al sistema de autoaprendizaje, para tener derecho a estas ayudas se deberá realizar ¾ del trabajo propuesto. En este caso, esta condición sustituye a la de la asistencia.

Tarifa berezi hauek ez dira bateragarriak euren artean.

Estas tarifas especiales no son acumulables entre ellas.

Tarifa berezia izateko eskatzen diren baldintzak, ikasleak betetzen dituen edo ez aztertzeko orduan, alde batetik, Neguko Ikastaroa hartuko da kontuan eta bestetik, Udakoa.

A la hora de examinar si el alumno cumple las condiciones para optar a las tarifas especiales, se considerarán independientemente los cursos de verano e invierno.

BIGARRENA: Aurreko ataletan aipatutako akordio horiek, dagozkien ordenantzak eta horren inguruan egindako espedienteak jendaurrean uztea 30 lanegunez.

SEGUNDO: Someter a información pública por el plazo de 30 días hábiles, a efectos de reclamaciones, los acuerdos a que hacen referencia los puntos anteriores, las ordenanzas correspondientes y los expedientes al efecto instruidos.

HIRUGARRENA.- Hartutako akordioak behin betiko akordio bilakatuko dira beste akordio berri bat hartzeke, informazio publikoaren arauzko epe horretan ez bada inongo erreklamaziorik egin."

TERCERO: Los acuerdos adoptados devendrán definitivos, sin necesidad de nuevo acuerdo, si transcurrido el plazo reglamentario de la información pública no se hubiera producido reclamación alguna.”

Errasti jaunak hitza hartu, eta esan du tasak eta prezioak aldatzeko proposamen

Interviene el señor Errasti quien afirma que esta propuesta de modificación de

hori Bildu taldearen zuzenketa baten ondorio dela, hain zuzen ere, 2015. urteko zuzenketa batena, eta, berandu izan bada ere, poztu egiten direla hura islatu izanaz, eta espero dutela aldaketa horiek hurrengo urteetan iraun dezatela.
Diru-sarrerak bermatzeko errenta jasotzen duten familietako haurrak, beraren esanetan, aurrerantzean aukera izango dute udal-eskoletan parte hartzeko, eta, gainera, helduagoek aukera handiagoak izango dituzte euskara ikasteko, horregatik, bere taldearen iritziz garrantzitsua da doakoa izatea euskara ikastea, horrela albait pertsona eta kolektibo gehienengana iristeko, haientzat dirua arazoa izan gabe.
Bukatzeko, esan du orain ondo azaldu behar zaiela hori onuradun izan daitezkeenei.

tasas y precios es consecuencia de una enmienda del Grupo Bildu, en concreto de una enmienda del año 2015; y que aunque se ha plasmado tarde, se alegran de ello y esperan que sean modificaciones que perduren en los próximos años.
Prosigue diciendo que los niños de las familias que reciben la RGI, tendrán de ahora en adelante una posibilidad de participar en las escuelas municipales, y que además, los mayores tendrán más oportunidades de aprender euskera y por ello para su grupo es importante la gratuidad en el aprendizaje de euskera, para que llegue al mayor número posible de personas y colectivos, y que el dinero no sea un obstáculo para ello.
Termina diciendo que ahora, resta explicar bien esto a los posibles beneficiarios.

Ondoren, Mendicute jaunak hitza hartu, eta esan du bere taldeak Bilduren proposamena sostengatuko duela, haren garaian egin zuen bezala. Gehitu du helarazi zitzaien obra eta eraikuntzen gaineko zergari buruzko Alkatetzaren proposamenean hauxe jasotzen dela: “nekazaritza eta abeltzaintzako ustiategiak modernizatzea oinarrizko tresnatzat jotzen da nekazaritza eta abeltzaintzako sektore

Interviene a continuación el señor Mendicute quien afirma que su Grupo apoyará la propuesta de Bildu, tal como lo hizo en su momento, y añade que en la propuesta de la Alcaldía que se les remitió sobre el impuesto de obras y construcciones se recoge lo siguiente: “*se entiende que la modernización de las explotaciones agropecuarias supone una herramienta básica a la hora de aumentar la competi-*

orokorraren lehiakortasuna handitzeko, lehen sektorea indartuz eta landa-ingurua abandonatzetik babestuz", eta, haien ustez, hori esatea gehiegitxo esatea dela % 50eko hobaria aurkezteko, kontuan hartuta foru-arauek onartzen dutela % 95erainoko hobaria egitea, eta, gainera, horrela aplikatzen dutela beste udal batzuek: adibidez, Elgoibarrekoak % 90ekoa, Azkoitikoak % 95ekoa, Elgoibarrekoak % 90ekoa, eta Arrasatekoak % 90ekoa.

Irakurri duen testuan jartzen duenarekin ados ez badaude ere, jarraitu du, bere taldearen ustez, lehen sektorea, portzentajean udalerriaren ekonomiaren zati txikia izanda ere, estrategikoa da, bertako produktuak bultzatzen dituelako, eta, portzentaje txikia bada ere, beren ustez hobeto aztertu beharra dago, eta espero du hobariak ausartagoak izatea, beste udalerri batzuetan bezala.

tividad del sector agropecuario en general, potenciando el sector primario y preservando el entorno rural del abandono al que se ve abocado" y que les parece que decir esto es decir demasiado para presentar una bonificación del 50%, teniendo en cuenta que las normas forales admiten una bonificación de hasta el 95% y que además así la aplican otros ayuntamientos, como el del Elgoibar que aplica un 90%, Azkoitia un 95%, Oñati un 90% y Arrasate también el 90%.

Prosigue afirmando que aunque están de acuerdo con lo recogido en el texto leído, su Grupo considera que el sector primario, aunque ocupe un porcentaje pequeño en la economía del municipio, es estratégico, porque fomenta los productos de la tierra; y que constituyendo un porcentaje pequeño, consideran que hay que analizarlo mejor y que espera que al igual que en otros municipios, las bonificaciones sean más atrevidas.

Ondoren, Alkate jaunak hartu du hitza berriro, eta esan du ziur dagoela adostasuna lortuko dela, proposamena babes ofizialeko etxeetarako hobarietan oinarritu dela, zeinak % 50ekoak baitira, eta horrela egin zela, adibidez, Matxariako pabilioiekin.

Gehitu du proposatu dela udal honek beste udalerri batzuekin parekatzeko

Interviene de nuevo el señor Alcalde quien afirma que seguro que se llega a un acuerdo, y que la propuesta se ha basado en las bonificaciones para las viviendas VPO que son del 50% y que así se hizo por ejemplo con los pabellones de Matxaria.

Añade que se plantea que este Ayuntamiento se asimile a otros municipios que

horiek hobari handiagoa dutenean, baina esan beharra dagoela era berean proposatu litekeela parekatzeko horietan karga handiagoak dituztenean; azken batean, betikoa gertatzen dela: “urdaiazpikoa nahi; hezurra ez, ordea”.

Ogasuneko Lan Batzordean arazorik gabe proposatu daiteke, haren esanetan, hobari handiagoa aplikatzea, eta % 95eko hobaria aplikatu behar bada, aplikatuko da; izan ere, ez da zergabilketaren ahalmenaren kontu bat, kasu askotarako aurreikusten ez baita, eta proposamena kasu jakin bateko eskaeratik abiatu baita, eta horretan babestutako etxebizitzarekin parekatu baita.

tienen una bonificación más alta; pero que tiene que decir que de igual manera se podía plantear la asimilación cuando otros municipios tienen gravámenes más altos, porque lo que ocurre es que siempre “se quiere el jamón y no el hueso”.

Prosigue afirmando que se puede plantear sin ningún problema en la Comisión de Trabajo de Hacienda una bonificación más alta, y que si hay que aplicar una bonificación del 95%, se aplicará, porque no es una cuestión de capacidad recaudatoria ya que son pocos los supuestos, y la propuesta parte de la solicitud de un caso, y se ha asimilado a la vivienda protegida.

Mendicute jaunak hitza hartu du berriro: bidegabe deritzo beraiei buruz “urdaiazpikoa nahi; hezurra ez, ordea” esateari, bere taldea ausarta izan delako, eta beste taldeen babesik izan ez duelako hobariren bat kentzea proposatu duenean nahiz eta jendearen gustukoa ez dela jakin; beraz, bere taldeak erakundeekiko erantzukizuna erakutsi du, eta horregatik ez du onartzen lerro arteko kritika txiki hori.

Interviene de nuevo el señor Mendicute para decir que le parece injusto que se les diga que “quieren el jamón y no el hueso”, cuando su Grupo municipal ha sido valiente y se ha quedado solo planteando retirar alguna bonificación, sabiendo que es impopular; por lo que su Grupo ha dado muestras de responsabilidad institucional, y por lo que no admite esa pequeña crítica entre líneas.

Alkate jaunak erantzun dio bakoitzak badaukala berari onartzea edo ez onartzea nahi duena, baina berak ere badaukala bere iritzia ematea, eta zerga-hobariei dagokienez, oso udalerri gutxik dutela honek duen hobari-maila, eta, esate baterako, obra txikien gaineko zergan ez dela ezer kobratzen, eta, gainera, eraikuntzen gaineko zergari dagokionez, seguruenik Eibar dela kontzeptu horretan diru gutxien biltzen duen udaletako bat.

Afirma el señor Alcalde que se le puede admitir o no lo que se considere, pero que él también es libre de expresar su opinión, y que en el tema de bonificaciones de impuestos muy pocos municipios tienen el grado de bonificación de este municipio, y que por poner un ejemplo en el impuesto de obras menores no se cobra nada y en cuanto a la capacidad recaudatoria del impuesto de construcciones, añade, Eibar será uno de los ayuntamientos que menos recauda.

Diktamena botaziora eraman da, eta aho batez onartu da.

Sometido a votación el dictamen, se aprueba por unanimidad.

<u>2.- Eibarko Udalaren diru-laguntzen Plan Estrategikoaren Eranskina aldatzeko proposamena.</u>

<u>2.- Propuesta de modificación del anexo del Plan Estratégico de subvenciones del Ayuntamiento de Eibar.</u>

Honako diktamen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

"Arlo Ekonomikoaren Administrazio Orokorreko teknikariak egindako txostena aztertu da, 2016ko Aurrekontuko proiektuan dauden aurreikuspenetara egokitzeko, Diru-laguntzetarako Eibarko Udalaren Plan Estrategikoaren Eranskina honi erantsitako dokumentuaren arabera aldatzeko proposamena dakarrena.

Kontu, Ogasun eta Ondare lan batzordeak bozkatu du proposamena eta emaitza honako hau izan da: aldeko 4 boto (M. de

"Vista la propuesta presentada por el T.A.G. del Área Económica de modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones para adecuarlo a las previsiones contenidas en el Proyecto de Presupuesto para el año 2016, según documento adjunto.

La Comisión de Trabajo de Cuentas, Hacienda y Patrimonio procede a la votación de la propuesta con el siguiente resulta-

los Toyos, A. Albístegui, P. Arrizabalaga, E. Andueza) eta 5 abstentzio G.Errasti, I. Lamarain, E. Ibáñez, E. Juez, e I. García). Lan batzordeak erabaki hau hartzeko proposamena egin dio Udalbatzarrari:

- Diru-laguntzetarako Eibarko Udalaren Plan Estrategikoaren Eranskina aldatzeko proposamena onartzea, Aurrekontuaren hasierako onarpenean sartu diren zuzenketak sartuta. Aldaketa dokumentu erantsian dagoen moduan geratuko da."

Aurreko diktamena botaziora eraman eta onartu egin da honako emaitza honekin:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga

do: 4 votos a favor (M. de los Toyos, A. Albístegui, P. Arrizabalaga, E. Andueza) y 5 abstenciones (G.Errasti, I. Lamarain, E. Ibáñez, E. Juez, e I. García), propone al Pleno Municipal adopte el siguiente acuerdo:

- Aprobar la propuesta de modificación del Anexo del Plan Estratégico de Subvenciones, con la incorporación de las Enmiendas contenidas en la aprobación inicial del presupuesto quedando su redacción según documento adjunto."

Sometido a votación el precedente dictamen, es aprobado con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga

(EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

(EH BILDU), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Obra, Hirigintza eta Ingurumen Batzordetik.

De la Comisión de Trabajo de Obras, Urbanismo y Medio Ambiente.

Berrazterketako errekurtsoa, Bittor Sarasketa 1, 121.01 JI-ren Xehetasun Azterketaren kontrakoa.

Recurso de reposición contra Estudio de Detalle de la 'A.A. 121.01 Bittor Sarasketa 1.

Honako diktamen hau irakurri da:

Se da lectura al siguiente dictamen:

“Udalbatzak, 2015eko abenduaren 28an egindako bilkuran, behin betiko onespena eman zion Bittor Sarasketa 1, 121.01 Jarduketa Isolatuaren Xehetasun Azterketari.

“El Pleno Municipal en sesión de 28 de diciembre de 2015 acordó aprobar con carácter definitivo el Estudio de Detalle de la Actuación Aislada 128.01 Bittor Sarasketa 1.

Erabaki horren kontra, otsailaren 2an, Aurora Teruelo Sancha andreak errekurtso bat aurkeztu zuen.

Contra dicho acuerdo se ha presentado con fecha 2 de febrero un recurso por Dª Aurora Teruelo Sancha.

Errekurtso horretan adierazten du erabaki haren jakinarazpena ez zela zuzen egin administrazio-errekurtsoak ez zirelako jaso zehaztuta, eta ez zuelako jasotzen ezta aukerako berraztertze-errekurtsoa sartzeko aukera zegoenik.

En dicho recurso se indica que la notificación realizada de dicho acuerdo es defectuosa por no constar la especificación de los recursos administrativos, y no recoge la posibilidad de interponer recurso potestativo de reposición.

Xehetasun Azterketak arautzen dituen Eibarko HAPOren 3.3.05.01 artikulua

También pretende una impugnación en vía indirecta del artículo 3.3.05.01 del

zeharka aurkaratzea ere nahi du, bere iritziz artikulu hori kontraesanean dagoelako Euskadiko Lurzoruaren Legearekin.

PGOU de Eibar que regula los Estudios de Detalle por entender que la misma es contradictoria con la Ley del Suelo del País Vasco.

Udal zerbitzu juridikoek txostena egin dute, eta berrazterketako errekurtsoa sartzea bidezkoa den ala ez esatean adierazi dute kontuan hartu behar dela azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 107.3 artikuluak ezartzen duen hau: “Administrazioaren xedapen orokorren aurka ezin da errekurtsorik aurkeztu administrazio-bidean.”Arauaren hitzez-hitzezkotasunak ez du zalantzarik uzten izaera orokorreko administrazioko xedapenen aurkaratzeaz. Hortaz, xedapen horiek aurkaratu nahiez gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzio-ordenara jo behar da, aurretik administrazio-errekurtsoen tramitetik pasatzeke. Horrekin bat etorriz, Auzitegi Gorenak ukatu egin du planeamenduko tresnen onespenaren kontra administrazio-errekurtsoak sartzeko aukera eta horrela utzi du agerian jurisprudentzia-dotrinan.

Se ha emitido informe por los servicios jurídicos municipales en el que se indica que en lo que se refiere a la procedencia o no de la interposición de recurso de reposición hay que tener en cuenta el artículo 107.3 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, el cual determina que “contra las disposiciones administrativas de carácter general no cabrá recurso en vía administrativa”. La literalidad de la norma no deja lugar a dudas respecto a la impugnación de las disposiciones administrativas de carácter general. Así, en el supuesto de que se desee impugnar dichas disposiciones habrá que acudir de forma directa a la jurisdicción contencioso-administrativa, sin pasar previamente por el trámite de los recursos administrativos.

Beraz, ondorioa hauxe da: bide zuzena Xehetasun Azterketaren behin betiko onespenari zegokion akordioaren jakinarazpenean islatutakoa dela, bakarrik administrazioarekiko auzi-errekurtsoa sar-

Hay que concluir, por tanto, que la posición correcta es la reflejada en la notificación del acuerdo de aprobación definitiva del Estudio de Detalle que sólo ofrece la interposición de recurso contencioso.

tzeko aukera ematen duena.

Horren ondorioz ezin daiteke onartu aurkeztu den berrazterketako errekurtsoa, izan ere, errekurtso hori aintzat hartu eta onartutako Planaren edukia aldatu edo haren onespena baliogabetuko balitz, aintzat hartze hori deuseztagarria izango bailitzateke Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearen 30/1992 Legearen 107.3. artikuluaren kontrakoa eta azaldu den jurisprudentzia ildo horren kontrakoa izateagatik. Hortaz, 30/1992 Legearen 113.1 artikuluaren arabera, errekurtsoa ez onartzeko ebazpena eman behar da.

En consecuencia no puede admitirse el recurso de reposición presentado, simplemente por el hecho de que si se produjera dicha admisión y se modificase el contenido del Plan aprobado o su aprobación se anulase, dicha estimación sería anulable por contraria al 107.3 de la Ley 30/1992 de régimen jurídico de las Administraciones Públicas y Procedimiento administrativo común, así como a la línea jurisprudencial expuesta. Debe resolverse por tanto su inadmisión, conforme al artículo 113.1 de la Ley 30/1992.

Esandakoarekin ez da beharrezkoa errekurtsoan adierazitako gainerako gaiak aztertzen hasterik; baina hala ere, hauxe aipatu behar da, indarrean dagoen Eibarko HAPO oraindik ez dela egokitu 2/2006 Legearen zehaztapenetara, Lege horretako 2. Xedapen Iragankorraren arabera.

Con lo apuntado no es necesario entrar a examinar el resto de cuestiones planteadas en el escrito de recurso, aunque cabe apuntar que el vigente PGOU de Eibar aún no está adaptado a las determinaciones de la Ley 2/2006, de acuerdo a la DT 2ª de dicha Ley.

Lege-aholkulariak egindako txostena espedientean txertatuta, Obra eta Hirigintza Lan Batzordeak, Miguel de los Toyos, Arcadio Benitez, eta Mª Isabel Larrauri jaun-andreen aldeko botoekin eta Igone Lamarain, Gorka Errasti, Eva Juez, Josu Mendikute eta Itoitz García-Antón jaun-andreen abstentzioarekin, erabaki hau hartzeko proposamena egin dio Udal Osoko bilkurari:

Incorporado al expediente el informe del Asesor Jurídico, la Comisión de Trabajo de Urbanismo y Obras, con los votos a favor de Miguel de los Toyos, Arcadio Benitez, y Mª Isabel Larrauri, y la abstención de Igone Lamarain, Gorka Errasti, Eva Juez, Josu Mendikute e Itoitz García-Antón, propone al Pleno Municipal acuerde:

Goian adierazitako arrazoiengatik, tramiterako EZ ONARTZEA Aurora Teruelo Sancha andreak Bittor Sarasketa 1-128.01 Jarduketa Isolatuaren Xehetasunezko Azterketaren kontra aurkeztu duen berrazterketako errekurtsoa."

Aurreko diktamena botazioan jarrita, ondorengo emaitza honekin onartu egin dute:

Baiezko botoak: Alkatea, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Ez dago ezezko botorik.

Abstentzioak: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

4. ATALA

NO ADMITIR a trámite el recurso de reposición presentado por Dª Aurora Teruelo Sancha contra el acuerdo de aprobación definitiva del Estudio de Detalle de la Actuación Aislada 128.01 Bittor Sarasketa 1, por las razones arriba expuestas."

Sometido a votación el precedente dictamen se aprueba con el siguiente resultado:

Votos afirmativos: Alcalde, Albistegui Zamacola, Sarasqueta Aramburu, Lejardi Galarraga, Arrizabalaga Larrañaga, Escribano Ruiz de la Torre, Benítez Dávila, Larrauri Arriaga y Andueza Lorenzo (PSE-EE), Juez Garmendia, López de Guereñu urisabel, Garate Larrañaga, Mendicute Rodríguez, Ibañez Anuncibay (Eibarko EAJ-PNV).

Votos negativos: ninguno.

Abstenciones: Lamarain Cobo, Cristobal Churruca, Abanzabalegui Aranguren, Errasti Bernedo, Astigarraga Arrizabalaga (EH BILDU).

PUNTO 4º

- Itoitz García-Antón Lorenzo jaunaren dimisioa zinegotzi karguan.

- Dimisión presentada por D. Itoitz García-Antón Lorenzo a su cargo de Concejal.

- Eneko Andueza Lorenzo jaunaren dimisioa zinegotzi karguan.

- Dimisión presentada por D. Eneko Andueza Lorenzo a su cargo de Concejal.

Idazkari andreak azaldu du bi zinegotzi horiek dimisio-idazkiak aurkeztu dituztela: García-Antón Lorenzo jaunak martxoaren 18an, eta idazkian adierazi du osasun-arrazoiengatik aurkezten duela dimisioa; Andueza jaunak martxoaren 20an, eta idazkian adierazten du Eibarko Udalean duen kargua eta beste erakunde batzuetan dituen karguak bateragarri egiteko zailtasunak direla-eta dimisioa aurkezten duela zinegotzi-kargutik, eta bere esker on eta ezagutza adierazi die udalaren langile guztiei, eta bere aldi profesional honetan berarekin lan egin duten teknikari, administrari eta zinegotziei.

Indica la señora Secretaria que estos dos concejales han presentado sendos escritos de dimisión, el señor García-Antón Lorenzo, con fecha 18 de marzo, y en el que indica que dimite de su cargo de concejal por motivos de salud; y el señor Andueza con fecha 20 de marzo y en el que indica que, dadas las dificultades por compatibilizar su cargo en el Ayuntamiento de Eibar con los cargos que ostenta en otras instituciones, comunica su dimisión como concejal y expresa su gratitud y reconocimiento a toda la plantilla municipal, y a los técnicos, administrativos y concejales con los que ha compartido esta etapa profesional.

Ondoren, Andueza jaunak hitza hartu, eta hauxe esan du:

A continuación toma la palabra el señor Andueza y dice lo siguiente:

“Nire esker ona adierazi nahi diet hamar urte hauetan nirekin lan egin duten pertsona guztiei; lehenengo eta behin konfiantza niregan jarri zutenei: Iñaki Arriolari, zeinaren idazkaria izan bainitzen, Miguel de los Toyosi, zeina nire bozeramailea izan baita azken zortzi urteotan, Arcadio

“Agradecer a todas las personas que han trabajado conmigo durante estos diez años, empezando por los que depositaron su confianza en mí, Iñaki Arriola, del que fue secretario, Miguel de los Toyos, que ha sido mi portavoz en estos ocho años, Arcadio Benítez, a los miembros de

Benítezi, nire udal-taldeko kideei, eta bereziki gogoan dudan Miguel López de Guereñuri. Baita nirekin lanak konpartitu dituzten udal-taldeetako bozeramaileei: Aitor Alberdi, Mertxe Garate, Eva Juez, Carmen Larrañaga, Zigor Aldalur, eta beste hainbat. Eta gaur hemen daudenei, nirekin batzorde berean egon direnei, eta batez ere Udal honetako langileei, zeinak Hiri honek duen onena baitira nire ustez, eta zeinei asko eskertu behar baitiet zenbat lagundu didaten, batez ere Elena Juaristiri.

Barkamena eskatzen ditut hutsen bat egin badut, seguruenik ez ziren gutxi izango. Eta opa dizuet zentzu onez asmatzea eta, batez ere, buru-argitasuna izatea Hiri honek jarrai dezan izaten orain dena. Eskerrik asko!”

mi grupo municipal, y un recuerdo muy especial a Miguel López de Guereñu; a todos los portavoces municipales que también han compartido conmigo tareas, como Aitor Alberdi, Mertxe Garate, Eva juez, Carmen Larrañaga, Zigor Aldalur y otros tantos. Y a los que están hoy presentes, a los que han compartido Comisión conmigo, y especialmente a los trabajadores de este Ayuntamiento que cree que son lo mejor que tiene esta Ciudad y a los que agradecer mucho todo lo que me han ayudado, especialmente a Elena Juaristi.

Pedir disculpas si he cometido algún error, que está convencido que no habrán sido pocos, y deseo todo el acierto, y sobre todo, altura de miras para que esta Ciudad sigua siendo lo que es. Ezkerrikasko!”

Alkate jaunak esan du eskertzen dizkiela Andueza jaunari, Udalean emandako hamar urteak, eta García-Antón jaunari, Udalean emandako sei hilabeteak, bakoitzak bere posizioa eta bere erantzukizunak zituela, botoa eman zieten herritarrak ordezkatuz, baita botoa eman ez zieten herritarrak ere.

Gehitu du zorte ona opa diela biei, eta,

El señor Alcalde afirma que agradece al señor Andueza sus diez años, así como al señor García-Antón sus seis meses, cada uno en su posición y con sus responsabilidades, y representando a los ciudadanos que les han votado, e incluso a los que no les han votado.

Añade que desea a los dos suerte y que,

García-Antón jaunak osasun-arrazoiak aipatu dituenez, hobetu dadila opa dio, eta sartuko diren pertsonak berriek guztien harrera ona izango dutela.

dado que el señor García-Antón alude motivos de salud, le desea que le vaya mejor, y que las nuevas personas que entren serán bien recibidas por todos.

Udalbatzak aho batez erabaki du:

Se acuerda por unanimidad del Pleno Municipal:

García-Antón eta Andueza jaunek aurkeztu duten dimisioa ONARTZEA, eta Hauteskundeetako Batzar Nagusiari eskatzea IRABAZI-GANAR Eibar eta PSE-EE (PSOE) taldeek (zeinek bere aldetik) azken udal-hauteskundeetan aurkeztu zuten zerrendetatik kargua hartzea dagokien zinegotzien aldeko egiaztagutuna.

ACEPTAR las dimisiones presentadas por los Concejales García-Antón y Andueza y solicitar de la Junta Electoral Central la credencial a favor de los/las concejales/as que correspondan por la lista de IRABAZI-GANAR Eibar y PSE-EE (PSOE) respectivamente, presentada en las anteriores Elecciones Municipales.

5. ATALA Premiak.

PUNTO 5º Urgencias.

Idazkari andreak adierazi du ez dagoela premiaz jorratu beharreko gairik.

Indica la señora Secretaria que no hay asuntos a ser abordados como urgencia.

6. ATALA Galderak eta erreguak.

PUNTO 6º Ruegos y Preguntas.

Mendicute jaunak galdera bat egin du. Esan du ez dela Hirigintza Batzordearen bilerarik egin, eta prentsan agertu dela Arragueta kalean zenbait etxebizitzatan sutea egon dela eta hamabost eguneko epean aurkeztu behar dela eraisteko proiektua; jakin nahi du proiektu hori aurkeztu den, eraisketa exekutatzeko eperik dagoen, eta Gobernu-Batzarrean neurri-

- La del señor Mendicute diciendo que dado que no se ha celebrado Comisión de Urbanismo, y que en la prensa ha aparecido la noticia de que se han incendiado viviendas en la calle Arragueta y que en un plazo de quince días se debe de presentar un proyecto de derribo; desea conocer si se ha presentado dicho proyecto, si hay un plazo para ejecutar el

ren bat aurkeztu ote den eraisketa ez ezik Arragueta kalea beroneratzea ere bultzatzeko, edo, aitzitik, itxaron behar den hairk eta higiezinen merkatuak horrelako operazioak errentagarri bihurtzen dituen arte.

derribo y si en la Junta de Gobierno se ha presentado alguna medida para impulsar no sólo el derribo, sino la regeneración de la calle Arragueta; o por el contrario se va a esperar a que el mercado inmobiliario haga que sea rentable una operación de este tipo.

Alkate jaunak erantzun du ez dakiela eraisketa-proiektua aurkeztu duten: jabeak deitu zion esateko hamabost eguneko epeak bat egiten zuela Aste Santuarekin, eta denbora gehiago beharko zuela; horri erantzun zioten hamabost lan-egunekoa zela. Epea, beraz, amaitzear egon daiteke.

Alkateak gehitu du Jarduketa-Unitatea baten barruan dagoela eraikina, eta asmoa duela Unitateko gainerako jabeekin bilera egiteko asmoa daukala aztertzeko beroneratzeko zer aukera dagoen Unitatea berrantolatuz eta gauzatuz.

Alkateak esan duenez, dena ez da higiezinen merkatuaren araberakoa izango, baina sustapen pribatuak eragingo dio neurri handian, etxebizitza libreko kalifikazioa baitu, eta, beraz, arlo publikotik jarduketa egitea zaila da.

Udalak badu erraztea, jarraitu du Alakate

Afirma el señor Alcalde que no sabe si se ha presentado ya el proyecto de derribo, que le llamó la propiedad diciendo que justo coincidían los quince días con la Semana Santa y que necesitaría más tiempo, a lo que se le contestó que los días eran hábiles; por lo que el plazo puede estar al límite.

Añade que el edificio forma parte de una Unidad de Actuación y que tiene intención de reunirse con el resto de propietarios de la Unidad para ver qué posibilidades hay de regeneración a través de la reordenación de la Unidad y de su ejecución.

Prosigue diciendo que no todo va a depender del mercado inmobiliario, pero que sí va a depender muchísimo de la promoción privada, ya que la calificación es de vivienda libre, y por tanto la actuación desde lo público es complicada.

El Ayuntamiento, prosigue, puede facili-

jaunak, baina ezin du parte aktiboa hartu Unitatearen garapenean, udalak ezin baitu esku hartu desjabetzearen bidez ez bada, eta bide horrek ez luke zentzu handirik izango etxebizitza librea baita.

tar, pero no puede participar de manera activa en el desarrollo de la Unidad porque no tiene posibilidad de intervención, a no ser la vía de la expropiación, que al tratarse de vivienda libre no tendría mucho sentido.

Ez da erraza izango Unitateak arlo publikoarentzat lehentasuna izatea, eta nabarmendu du aukera egongo dela laguntzeko eta elkarlanean aritzeko, baina ekimen pribatuak borondaterik ez badu, Udalak ez du asko aurreratu ahal izango.

No es fácil, concluye, que para lo público sea prioritaria esta Unidad, e insiste en que se podrá ayudar y colaborar, pero si la iniciativa privada no tiene voluntad, el Ayuntamiento poco va a poder avanzar.

Eta gainerantzeko gairik ez dagoenez, Alkate jaunak amaiera eman dio bilerari, arratsaldeko zortzietan. Horri guztiari fede ematen diot nik, Idazkari Nagusiak.

Y no habiendo más asuntos que tratar, y siendo las veinte horas, el Sr. Alcalde levanta la Sesión, de todo lo cual yo, la Secretaria General, doy fe.